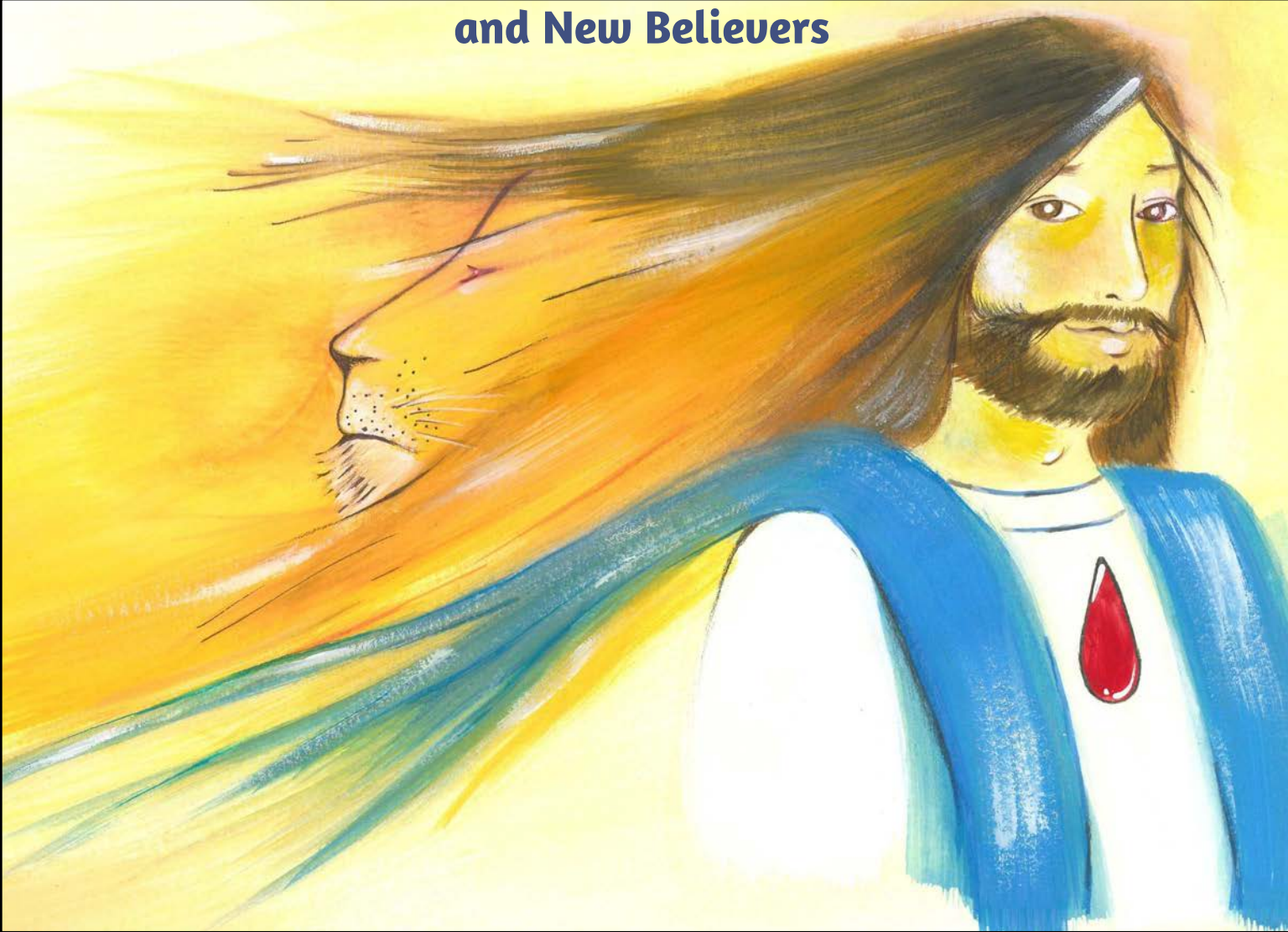


**WHO IS GOD?
WHO IS JESUS CHRIST?**

English
Farsi
(Persian)

**Answers for Parents, Kids
and New Believers**



خدا کیست؟ عیسی مسیح کیست؟ پاسخ‌هایی برای پدران و مادران، کودکان و نوکیشان

Who is God? Who is Jesus Christ? Answers for Parents, Kids and New Believers

Copyright © 2019 by Maria T. Nagel.

All rights reserved. No portion of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, except for brief quotations in printed reviews, without prior permission from the author. Requests for information should be addressed to the author:

blessed-books@outlook.com

www.iBless.it

Text and Illustrations by Maria T. Nagel
Book conception, design and creation by Maria T. Nagel
Self-published through Blurb, Inc. 2019

Editing by ChristianEditingServices.com.

All Scripture quotations, unless otherwise indicated, are taken from the English Standard Version (ESV) The Holy Bible, English Standard Version. ESV® Text Edition: 2016. Copyright © 2001 by Crossway Bibles, a publishing ministry of Good News Publishers.

Scripture quotations marked NIV are taken from the New International Version (NIV) Holy Bible, New International Version®, NIV® Copyright ©1973, 1978, 1984, 2011 by Biblica, Inc.® Used by permission. All rights reserved worldwide.

Scripture quotations marked NKJV are taken from the New King James Version®. Copyright © 1982 by Thomas Nelson. Used by permission. All rights reserved.

Scripture quotations marked NLT are taken from the New Living Translation (NLT) Holy Bible, New Living Translation, copyright © 1996, 2004, 2015 by Tyndale House Foundation. Used by permission of Tyndale House Publishers, Inc., Carol Stream, Illinois 60188. All rights reserved.

Farsi translation by Samira Mozari.

The Farsi Bible verses were taken from:
<https://www.wordproject.org/bibles/fa/>

DISCLAIMER

The featured images are artistic expressions of the illustrator and therefore not intended to be used as religious objects of worship or veneration.

رفع مسئولیت

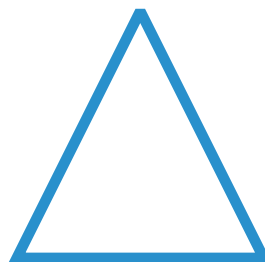
تصویرهای صورت دار، بیان هنری تصویرگر بوده و بنابراین هیچ قصدی برای استفاده از آن به عنوان شمایل مذهبی برای عبادت و یا تکریم نیست.

THE TRINITY

Our God, the Creator of heaven and earth, is three divine persons in one. How is that possible, you might ask, and who exactly are the three persons?

They are . . .

God the Father
God the Son, Jesus Christ
God the Holy Spirit



To explain it further, let's consider a triangle. The triangle shown here is a shape made of three equal sides. One shape. Three equal sides.

It is similar with God.
One God. Three divine persons.
Our God is three in one.

Bible verses

The grace of the Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all. (2 Corinthians 13:14 NLT)

“Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.”
(Matthew 28:19 NLT)

تثلیث

خداوند ما، آفریننده آسمانها و زمین، سه شخصیت الهی در قالب یک شخصیت دارد. ممکن است از خود بپرسید چگونه چنین چیزی ممکن است و این سه شخصیت دقیقاً چه کسانی هستند؟

آنها عبارتند از:

خداوند پدر

خداوند پسر - عیسی مسیح

خداوند روح القدس

برای توضیح بیشتر، یک مثلث را به عنوان مثال در نظر بگیرید. مثلثی که در این شکل نشان داده شده است، از سه ضلع مساوی درست شده است. یک شکل هندسی. سه ضلع مساوی.

درست مثل خداوند.

یک خداوند. سه شخصیت الهی.

خدای ما سه شخصیت در قالب یک شخصیت است.

آیات انجیل

لطف سرورمان عیسی مسیح، عشق خداوند و همراهی روح القدس بر همه شما باد.
(دوم قرن تیان: باب ۱۳ آیه ۱۴)

پس بروید و همه مردم را پیروان خود سازید و آنها را به نام پدر، پسر و روح القدس تعمید دهید.
(متی: باب ۲۸ آیه ۱۹)

GOD, THE CREATOR OF HEAVEN AND EARTH

God, who created you and everything you see
and don't see, loves you very much and
has a great plan for your life.

Bible verses

Whoever does not love does not know God,
because God is love.

(1 John 4:8 NIV)

"For I know the plans I have for you," says the Lord.
"They are plans for good and not for disaster, to give
you a future and a hope." (Jeremiah 29:11 NLT)



LOVE



خداوند آفریننده آسمان‌ها و زمین

خداوندی که شما و هر آنچه که می‌بینیم و نمی‌بینیم را آفرید، شما را بسیار دوست داشته و نقشه بسیار خوبی برای زندگی شما دارد.

آیات انجیل

کسی که عشق نمی‌ورزد، خدا را نمی‌شناسد. زیرا خداوند محبت است.
(اول یوحنا: باب ۴ آیه ۸)

خداوند می‌فرماید: «من اراده خود را درباره شما می‌دانم. نقشه من تنها برای خیر و صلاح شما است نه بدبختی‌تان. من می‌خواهم شما آینده‌ای امیدبخش داشته باشید. (ارمیا: باب ۲۹ آیه ۱۱)

JESUS CHRIST

God sent his Son, Jesus Christ, to save us, teach us, heal us, and show us how to become sons and daughters of God.

Bible verses

“For this is how God loved the world: He gave his one and only Son, so that everyone who believes in him will not perish but have eternal life.”
(John 3:16 NLT)





عیسی مسیح

خداوند پسر خود عیسی مسیح را برای نجات ما، آموزش به ما و شفای ما فرستاد و نیز به ما نشان داد که چگونه پسران و دختران خدا باشیم.

آیات انجیل

زیرا خداوند آنقدر جهان را دوست دارد که تنها پسر خود را فرستاد تا هر کسی که به او ایمان بیاورد، هرگز نمیرد بلکه زندگی جاویدان داشته باشد.

(یوحنا: باب ۳ آیه ۱۶)

THE HOLY SPIRIT

The Holy Spirit is a person like Jesus Christ.
The Holy Spirit is the third person of the Trinity.
When you decide to follow Jesus Christ,
the Holy Spirit comes to live in you.

- ♥ He is a gentle teacher who teaches you right from wrong.
- ♥ He is a great friend who always tells the truth.
- ♥ He is a loving comforter who helps you get better when you are sad.
- ♥ He passionately prays for you.

Bible verses

Do you not know that your bodies are temples of the Holy Spirit, who is in you, whom you have received from God?
(1 Corinthians 6:19–20 NIV)

“But the Helper, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things and bring to your remembrance all that I have said to you.” (John 14:26 ESV)

“And I will ask the Father, and he will give you another Helper, to be with you forever, even the Spirit of truth.” (John 14:16–17 ESV)

In the same way, the Spirit helps us in our weakness. We do not know what we ought to pray for, but the Spirit himself intercedes for us through wordless groans. And he who searches our hearts knows the mind of the Spirit, because the Spirit intercedes for God’s people in accordance with the will of God.
(Romans 8:26–27 NIV)

روح القدس شخصیتی است مانند عیسی مسیح.
روح القدس (روح مقدس) سومین شخصیت تثلیث
است.

وقتی پیروی از عیسی مسیح را می‌پذیرید،
روح القدس خواهد آمد و در شما زندگی خواهد کرد.

او یک معلم مهربان است که به شما یاد می‌دهد
خوبی را از بدی تشخیص دهید.
او یک دوست بی‌نظیر است که همیشه به شما راست
می‌گوید.

او یک تسلی‌بخش با محبت است که وقتی ناراحت
هستید به شما کمک می‌کند تا حالتان بهتر شود.
او با شور و اشتیاق برای شما دعا می‌کند.

آیات انجیل

آیا نمی‌دانید بدن‌های شما معبدهای روح القدس است که خداوند به شما بخشیده و در شما جای
گرفته است؟ (اول قرنتیان: آیه ۱۹)

اما آن تسلی بخش یعنی روح القدس، که پدر او را به نام من می‌فرستد، همه چیز را به شما خواهد
آموخت و هر آنچه را من به شما گفتم، به یادتان خواهد آورد. (یوحنا: باب ۱۴ آیه ۲۶)

و من از پدر خواهم خواست و او کمک حال دیگری به شما خواهد داد که همیشه با شما باشد،
یعنی روح راستی (یوحنا: باب ۱۴ آیات ۱۷ و ۱۶)

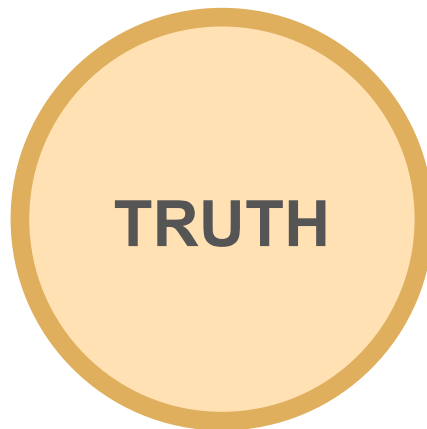
به همین شکل روح القدس به ما در ناتوانی‌ها کمک خواهد کرد. ما حتی نمی‌دانیم برای چه چیزی
باید دعا کنیم. اما روح القدس خودش با کلماتی غیر قابل وصف از جانب ما دعا می‌کند. و خدا
خودش از دل و اندیشه‌های ما با خبر است، زیرا روح القدس واسطه‌ی مومنان شده و آنچه را اراده‌ی
خدا باشد، برایشان دعا می‌کند. (رومیان: باب ۸ آیات ۲۷ و ۲۶)

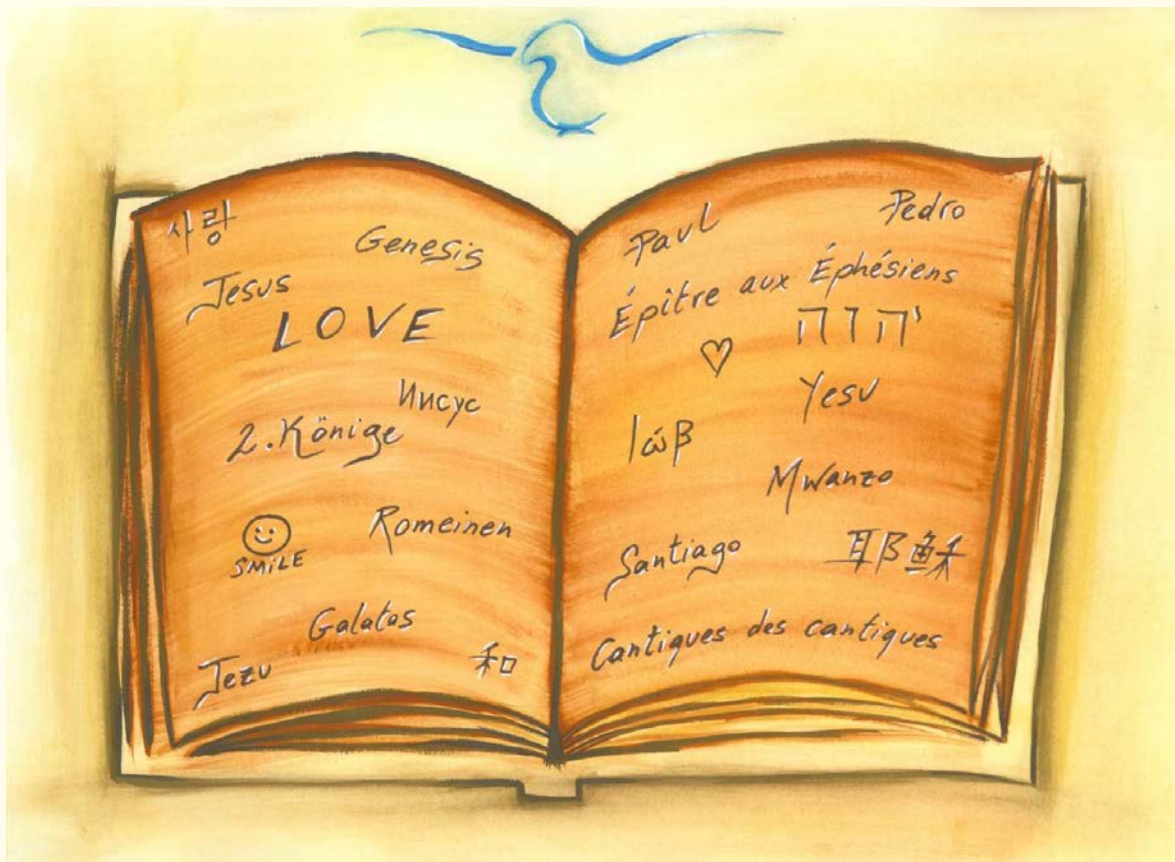
THE BIBLE

The powerful words in the Bible are God's words. They teach us how to live a life that pleases God. The Bible also tells of true stories of men, women, and children who lived before us. Each one of these stories was written in the Bible so we can learn from them.

Bible verses

All Scripture is inspired by God and is useful to teach us what is true and to make us realize what is wrong in our lives. It corrects us when we are wrong and teaches us to do what is right. (2 Timothy 3:16 NLT)





انجيل

کلمات قدرتمندی که در انجيل می‌خوانید، کلام خداست. آیه‌های انجيل به ما می‌آموزد که چگونه زندگی کنیم تا خداوند از ما راضی باشد. انجيل همچنین برای ما داستان‌های واقعی از مردان، زنان و کودکانی که پیش از ما زندگی کرده‌اند، تعريف می‌کند. همه این داستان‌ها را در انجيل نوشته‌اند تا ما از آنها بیاموزیم.

آیات انجيل

تمام قسمت‌های کتاب مقدس را خداوند الهام فرموده است و از این جهت برای ما بسیار مفید است؛ زیرا که کارهای درست را به ما می‌آموزد و باعث می‌شود اشتباهات زندگی خود را بفهمیم. اگر کار نادرستی انجام دهیم، آنرا اصلاح می‌کند و کار درست را به ما می‌آموزد. (دوم تیموتائوس: باب سوم آیه ۱۶)


YOU ARE PRECIOUS TO GOD

God's eyes are always on you because you are very precious to him. God knew you even before you were born.

Bible verses

O Lord, you have examined my heart
and know everything about me.
You know when I sit down or stand up.
You know my thoughts even when I'm far away.
You see me when I travel
and when I rest at home.
You know everything I do.
You know what I am going to say
even before I say it, Lord.
You go before me and follow me.
You place your hand of blessing on my head.
(Psalm 139:1–5 NLT)

"I knew you before I formed you in your mother's womb.
Before you were born I set you apart and appointed you
as my prophet to the nations."
(Jeremiah 1:5 NLT)



شما برای خداوند ارزشمند هستید

چشمان خداوند همواره به سوی شماست چون
برای او با ارزش هستید. خدا شما را حتی پیش
از به دنیا آمدنتان می‌شناخت.

آیات انجیل

ای خداوند تو مرا آزموده و
همه چیز من را شناختی
تو نشستن و برخاستن مرا میدانی
و فکرهای من از راه دور بر تو پوشیده نیست
راه و خوابگاهم را زیر نظر داری
و از همه آنچه انجام می‌دهم باخبری
حتی پیش از اینکه سخنی بر زبان آورم،
تو آنرا میدانی ای خدای من
تو از پیش و پس مرا احاطه کردی و
دست رحمت خود را بر سر من نهادی.
(مزامیر: باب ۱۳۹ آیات ۵-۱)

پیش از آنکه در رحم مادرت قرارت دهم، تو را می‌شناختم. پیش از آنکه به دنیا بیایی، تو را برگزیدم و پیامبر
خودم برای ملتها قرار دادم. (ارمیا: باب ۱ آیه ۵)

JESUS WANTS TO BE YOUR FRIEND

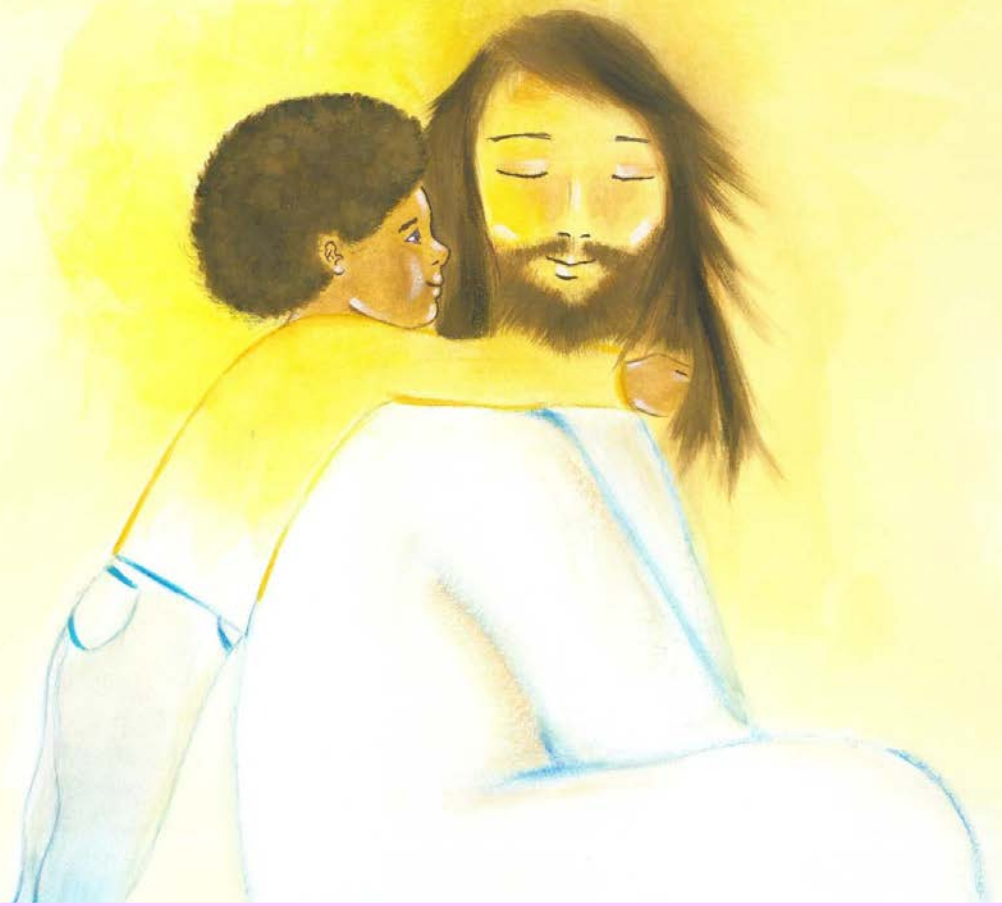
Jesus loves you and wants to be your friend. By learning and doing what Jesus teaches in the Bible, you can live a life that pleases God and helps others in many different ways.

Bible verses

Jesus told him, "I am the way, the truth, and the life. No one can come to the Father except through me."
(John 14:6 NLT)

"Look! I stand at the door and knock. If you hear my voice and open the door, I will come in, and we will share a meal together as friends."
(Revelation 3:20 NLT)





عیسی می‌خواهد دوست شما باشد

عیسی شما را دوست دارد و می‌خواهد دوست شما باشد. با یاد گرفتن و انجام دادن آنچه که عیسی به ما در انجیل می‌آموزد، می‌توانیم طوری زندگی کنیم که خداوند از ما راضی باشد و به روش‌های مختلف به مردم کمک کنیم.

آیات انجیل

عیسی به او گفت: «من راه راستی و حیات هستم. هیچ کسی مگر به واسطهٔ من، نزد پدر نمی‌آید.»
(یوحنا: باب ۱۴ آیه ۶)

LET YOUR LIGHT SHINE

God placed a light in your heart. Let it shine.

God, who loves you so much, placed a light in your heart. This light is there to help you and others live a life that pleases God. Let your light shine, and be an example for others.

Bible verses

“Let your light shine before others, so that they may see your good works and give glory to your Father who is in heaven.” (Matthew 5:16 ESV)





بگذارید نور شما بتابد

خداوند در دل‌های شما نوری قرار داده است. بگذارید آن نور بتابد. خداوندی که این قدر زیاد شما را دوست دارد، این نور را در دل شما قرار داده است تا به شما و دیگران کمک کند تا طوری زندگی کنید که خداوند از شما راضی باشد. بگذارید این نور بتابد و سرمشقی برای دیگران باشید.

آیات انجیل

پس بگذارید نور شما پیش پای مردم بتابد تا کارهای نیکتان را ببینند و پدر شما را که در آسمان‌هاست، ستایش کنند. (متی: باب ۵ آیه ۱۶)

GOD LOVES MUSIC

Our God is a happy God. His heart is full of joy and laughter.

Sing to God. Play your instrument for God. He loves when you praise him. He created music. You don't have to sing perfectly. You don't even have to play an instrument perfectly. If you do, that's great, but if you don't, don't worry.

Dance for God as King David did. You can dance with or without music. And if you can't dance, it doesn't matter because it's not a competition, but a love offering to God.

Bible verses

Let them praise his name with dancing and make music to him. (Psalm 149:3 NIV)

Oh, sing to the Lord a new song!
Sing to the Lord, all the earth.
Sing to the Lord, bless His name.
(Psalm 96:1–2 NKJV)



خداوند موسیقی را دوست دارد

خدای ما خدایی شاد است. قلب او پر است از شادی و خنده.

برای خدا آواز بخوانید. برای او ساز بزنید. او دوست دارد شما را در حال ستایش خود ببیند. او موسیقی را آفرید. نیازی نیست خیلی خوب و عالی بخوانید. حتی نیازی نیست که خیلی خوب ساز بزنید. اگر این کارها را بلد هستید که خیلی هم عالیست. اما اگر بلد نیستید بخوانید و ساز بزنید، اصلاً نگران نباشید.

برای خداوند برقصید، همان گونه که داود پادشاه می‌رقصید. می‌توانید با یا بدون موسیقی برقصید. اگر نمی‌توانید برقصید، هیچ اشکالی ندارد چون مسابقه‌ای در کار نیست. تنها می‌خواهیم عشق خود را نثار خداوند کنیم.

آیات انجیل

نام او را با رقص ستایش کنید و
برای او سرود بخوانید. (مزامیر: باب ۱۴۹ آیه ۳)

برای خداوندمان سرودی تازه بخوانید!
ای تمامی زمینیان، برای خداوند سرود بخوانید
برای خداوند سرود بخوانید و نام او را سپاس گوید
(مزامیر: باب ۹۶ آیه ۲-۱)

GOD HAS GIVEN YOU ANGELS

You are very important and precious to God. That's why He has given you angels to watch over you and protect you.

Bible verses

He will order his angels to protect you wherever you go.
(Psalm 91:11 NLT)





خداوند فرشتگان را به شما داده است

شما برای خداوند خیلی مهم و ارزشمند هستید. به همین دلیل خداوند فرشتگان را مامور کرد تا مراقب شما بوده و از شما نگهداری کنند.

آیات انجیل

او به فرشتگان خود دستور می‌دهد تا هر جا که می‌روید از شما محافظت کنند.
(مزامیر: باب ۹۱ آیه ۱۱)

GOD PROTECTS, HEALS, AND COMFORTS

If you are sad, God will comfort you. If you are ill, God will heal you.

If you are afraid, God will give you strength. If you are in danger, God will protect you. And if you have problems, God will help you.

Bible verses

Don't worry.

“Let not your hearts be troubled. Believe in God.” (John 14:1ESV)

Don't be afraid.

Fear not, for I am with you;
be not dismayed, for I am your God;
I will strengthen you, I will help you,
I will uphold you with my righteous right hand.
(Isaiah 41:10 ESV)

God is your healer.

He heals the brokenhearted
and binds up their wounds.
(Psalm 147:3 NIV)



خداوند محافظت می‌کند، شفا می‌دهد و تسلی می‌بخشد

اگر غمگین باشید، خدا شما را تسلی می‌دهد. اگر بیمار باشید، خدا شفایتان می‌دهد. اگر می‌ترسید، خدا به شما نیرو خواهد بخشید. اگر در خطر هستید، خداست که از شما محافظت می‌کند. اگر مشکلاتی در زندگی دارید، خداوند به شما کمک خواهد کرد.

آیات انجیل

نگران نباش.

«دل شما مضطرب نباشد. به خدا ایمان داشته باشید.» (یوحنا: باب ۱۴ آیه ۱)

از چیزی نترس

نترس، زیرا که من با تو هستم.
مشوش نشو، زیرا من خدای تو هستم
تو را تقویت خواهم نمود و البته کمک خواهم کرد
و تو را به دست راست عادل خود نگه خواهم داشت.
(اشعیا: باب ۴۱ آیه ۱۰)

خداوند شفا دهنده است

شکسته دلان را شفا می‌دهد و جراحات‌های ایشان را می‌بندد. (مزمیر: باب ۱۴۷ آیه ۳)

This bilingual book is a must-have to introduce children and new believers Christianity. In a simple and captivating way, the readers will receive answers to questions such as these: Who is God? Who is Jesus Christ? Who is the Holy Spirit? Readers will love the heartwarming illustrations and appreciate the scriptures provided to support the sound Bible teachings on every page.

Parents, churches, Christian institutions, and Christian organizations hoping to help children and new believers grow in their faith will find this bilingual book, available in English and Farsi, essential for their library.

خواندن این کتاب دو زبانه به انگلیسی و فارسی، برای آشنایی کودکان و نوکیشان مسیحی یک الزام است. خوانندگان به روشی ساده و جذاب پاسخ پرسش‌های خود را خواهند یافت. پرسش‌هایی مانند: خدا کیست؟ عیسی مسیح کیست؟ روح‌القدس کیست؟ خوانندگان تصویرهای امید بخش کتاب را دوست خواهند داشت و قدر مطالبی را که در تایید آموزه‌های انجیل در هر یک از برگهای کتاب آمده است، خواهند دانست.

پدران و مادران، کلیساها، نهادهای مسیحی و سازمان‌های مسیحی که امیدوار به یاری کودکان و نوکیشانی که به پرورش ایمان خود همت کرده‌اند، هستند این کتاب دوزبانه انگلیسی-فارسی را جزیی اصلی از کتابخانه خود خواهند یافت.

The content of this book has been translated by a Farsi native expert translator. However, Farsi is spoken in several countries such as Iran, Tajikistan, Uzbekistan and Afghanistan. Linguistic differences are therefore inevitable. Feel free to email us if you have any questions or concerns about this translation.

blessed-books@outlook.com